



# Spielregel

## Inhalt



### 1 Herd

(bestehend aus: 1 Deckplatte, 4 Stellfüße, 1 Drehscheibe und 1 zweiteilige Plastikniete)



### 1 Pfanne



### 1 Gewürzstreuer

mit Deckel für die Gewürzmischung

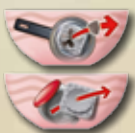


### 20 Gewürze in 4 Farben

(5 x Zitrone, 5 x Pfeffer, 5 x Paprika, 5 x Kräuter)



### 5 raffiniert schräge Salzgerichte



### 6 Kaffeetassen für die Kaffeepausen



### 1 leckerer Crêpe



### 1 Tablett für Fertige Gerichte



### 3 Plättchen Sternekoch



### 16 Menükarten

## Zu allererst

Alle Komponenten vorsichtig aus dem Stanzbogen drücken. Den Herd gemäß der Abbildung rechts zusammenbauen, denn auch der fünfte Spieler hat Anspruch auf einen kompletten Schmiel 2010. Die Plastiknieten für den Heizknopf werden von oben und von unten aufeinander gedrückt (notfalls Flachzange o.ä. verwenden). Den Heizknopf dann ein paar Mal hin und her drehen, bis er sich leicht einstellen lässt.



## Ein Vorwort

Diese Erweiterung zu „A la carte“ enthält das komplette Spielmaterial für einen 5. Mitspieler: 1 Herd, 1 Pfanne, 1 Ablage Fertige Gerichte und 1 Crêpe. Die Erweiterung kann nicht ohne das Grundspiel gespielt werden.

## Und so läuft das Spiel

Beim Spiel mit Erweiterung gelten die gleichen Regeln wie im Grundspiel. Es gibt allerdings ein paar neue Elemente, die nachfolgend erklärt werden. Ob die Spieler einige oder alle der neuen Elemente für „A la carte“ nutzen, bleibt ihnen überlassen. Prinzipiell sind alle Elemente frei kombinierbar.

## Die Menükarten



Die Menükarten sind Aufgabenkarten, die zusätzliche Siegpunkte bringen, wenn es dem Spieler gelingt, die darauf angegebenen Gerichte zu kochen. Vor Beginn des Spiels werden die Menükarten gründlich gemischt. Jeder

Spieler erhält 3 Menükarten, von denen eine ausgewählt und verdeckt neben den eigenen Herd gelegt wird. Die beiden anderen Karten kommen aus dem Spiel. Gelingt es dem Spieler während des Spiels die Aufgaben seiner Menükarte zu erfüllen, so deckt er diese auf. Am Spielende darf er sich die angegebenen Siegpunkte dafür gutschreiben.

Hat ein Spieler bis zum Spielende nicht alle Aufgaben seiner Menükarte erfüllt, so erhält er dafür leider auch keine Punkte.

**Besonderheit:** Auf 4 Menükarten wird ein Kochstern gefordert. Der Spieler muss also einen Kochstern vorweisen können, um die Karte zu erfüllen. Dabei ist es gleich, mit welchem Gericht der Kochstern erworben wurde.

## Die neuen Kaffeetassen

Alle 6 Kaffeetassen dieser Erweiterung werden vor Spielbeginn mit den Kaffeetassen des Grundspiels verdeckt gemischt. Dann zieht jeder Spieler wie gewohnt 1 Kaffeetasse und legt sie offen vor sich ab. Es gibt 2 neue Arten von Kaffeetassen, die wie folgt verwendet werden:



**Mülleimer:** Der Spieler darf, anstatt ein Gericht aus der Tischmitte zu nehmen, auch ein Gericht recyceln. Er legt das sich *irrtümlicherweise* im Mülleimer befindende Gericht in seine Pfanne.



**Geschmacksneutralisierer:** Der Spieler darf ein beliebiges Gewürzsteinchen (auch Salz) aus seiner Pfanne nehmen. Das darf

er auch, wenn sein Gericht bereits verwürzt ist. Durch die Entnahme kann das Gericht wieder „genießbar“ werden oder gar einen Kochstern bringen.

## Die Salzgerichte



Diese Dessertgerichte bergen für die Köche neue Herausforderungen. Sie werden wie die bisherigen Gerichte gekocht, aber hier wird das Gewürz „Salz“ verlangt. Das ist manchmal nicht so einfach, wie es scheint.

## Die Gewürzmischung



Die 20 Gewürze werden zu Spielbeginn in den neuen Gewürzstreuer für die Gewürzmischung gefüllt. **Achtung: In der Gewürzmischung ist kein Salz enthalten.** Der aktive Spieler kann zum Würzen nun auch den Streuer mit der Gewürzmischung verwenden. Ist die Gewürzmischung leer, wird sie so aufgefüllt, dass sich maximal 5 Gewürze von jeder Farbe (und kein Salz!) in der Flasche befinden.

## Spielende

Das Spiel endet nach wie vor, wenn:

- ein Spieler ein Gericht aufnehmen will und kein Gericht mehr da ist,
- ein Spieler 5 Gerichte fertig gekocht hat,
- ein Spieler 3 Kochsterne besitzt.

Gewinner ist, wer die meisten Siegpunkte aufweisen kann. Neben den fertig gekochten Gerichten, bringen nun auch erfüllte Menükarten Siegpunkte ein.

## Material für den fünften Spieler

Alles bisher nicht erwähnte Material (Herd, Pfanne, Ablage Fertige Gerichte, Crêpe, Kochsterne) wird nur benötigt, wenn 5 Spieler mit von der Partie sind.

Der Spielablauf ändert sich bei fünf Spielern nicht.

## Küchenpersonal

**Autor:** Karl-Heinz Schmiel

**Illustration und Grafik:** Christof Tisch

**Cover-Illustration:** Jochen Eeuwyk

**Redaktion und grafische Bearbeitung:** Heiko Eller

**Lektorat:** Christoph Lipsky

**Unter Mitarbeit von:** Harald Bilz, Oliver Erhardt

**Besonderen Dank an:** Familie Trieb, den Spielkreis Spielmilben, die Kinder vom Kinderhaus Harthof, die Teilnehmer des „Gathering of Friends“, den Teilnehmern des Heidelberger Spielverlag Burgevent auf Stahleck

**Exklusive Distribution in Deutschland:** Heidelberger Spielverlag, Katzentalerstrasse 1, 74834 Elztal, [www-heidelbaer.de](http://www-heidelbaer.de)



# Rules

## Content



**1 stove**  
(consisting of: 1 plate, 4 pedestals, 1 adjusting knob, and a plastic rivet in two parts)



**1 pan**



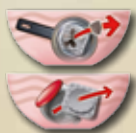
**1 condiment dispenser**  
with lid, for the condiment assortment



**20 condiments in 4 colors**  
(5 x lemon, 5 x pepper, 5 x paprika, 5 x herbs)



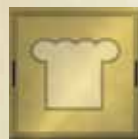
**5 even weirder salt dishes**



**6 coffee cups** for the coffee breaks



**1 delicious Crêpe**



**1 tray** for finished dishes



**3 star tokens**



**16 menu cards**

## Set Up

Gently punch all components out of the punchboard. The stove is constructed according to the illustration on the right. After all, the new fifth player must have his or her own Schmiel 2010, too! The plastic rivet halves for the adjusting knob are inserted from both sides (you may want to use pliers to get a firm connection of the rivet halves). Turn the knob several times until it moves smoothly.



## Introduction

This expansion for A LA CARTE contains all components for a fifth player: 1 stove, 1 pan, 1 tray for finished dishes, and 1 Crêpe. This expansion is not playable without the base game.

If playing with the expansion, the original rules of the base game apply. However, there are some new elements which are explained below. Players will decide if they want to use any or all of the new elements for A LA CARTE. All elements can be combined with the base game.

## Menu Cards



Menu cards are challenges which generate additional victory points if a player is able to cook all the dishes required on the card.

Before the game all menu cards are shuffled thoroughly. Each player is dealt 3 menu cards. Each player then secretly chooses one of the cards, places it face down adjacent to his or her stove and discards the other two face down. The unused and discarded cards are put back into the box. If a player successfully fulfills all challenges from his or her card, the card is turned face up. At the end of the game the player will receive the victory points printed on this card. If a player did not fulfill all challenges from his or her menu card before the end of the game, he or she will not earn any victory points from this card.

**Special note:** Four menu cards call for a star token. This means that a player must have at least one star in order to create this dish. However, the star token does not need to be earned with any specific dish.

## New Coffee Cups

All 6 coffee cups in this expansion are added to the coffee cups in the base game and shuffled face down. Then, each player randomly draws one cup and places it face up in front of his or her stove. There are 2 new types of coffee cups which are explained below:



**Trash can:** Instead of choosing a new dish from the table, the player may “recycle” an already spoiled dish. He or she puts a dish which had previously been thrown in the trash can into his or her pan.



**Flavor Neutralizer:** The player may remove any one condiment (even salt) from his or her pan. This is also allowed if the dish already was spoiled. Removing this one condiment can make the dish “edible” again or even make it “perfectly cooked” in order to earn a star token.

## Briny Dishes



These dessert dishes offer new challenges for the chefs. They are cooked as usual, but they call for the condiment “salt.” These dishes can be much more difficult to complete than they seem!

## Assorted Condiments



Twenty condiments (5 condiments of each color) are poured into the new dispenser to create the assorted condiments dispenser. **Note: There is NO salt in the assorted condiments.** The active player may choose to use the assorted condiments dispenser instead of the other dispensers. If this dispenser is empty, it is refilled with all available condiments – up to a maximum of 5 condiments per color (but without any salt!).

## End of the Game

The game ends just like in the base game. A game is over:

- if a player is unable to place a dish in his or her pan because no more dishes are available
- if a player has finished 5 dishes
- if a player has collected 3 stars

The player with the most victory points at the end of the game is the winner.

Remember that both finished dishes AND completed menu cards are worth victory points.

## Components for Fifth Player

All components not yet mentioned in these rules (stove, pan, tray for finished dishes, Crêpe, stars) are used only if the game is played with five players. The conditions for winning the game are the same with five players.

## Kitchen Staff

**Designer:** Karl-Heinz Schmiel

**Illustration and Graphic Design:** Christof Tisch

**Cover Art:** Jochen Eeuwyk

**Editing and Layout:** Heiko Eller

**Translation:** Michael Kröhnert

**English Version:** Sally Hoper

**With collaboration of:** Harald Bilz, Oliver Erhardt

**Special thanks to:** Trieb family, Spielekreis Spielmilben, the kids of Kinderhaus Harthof, all participants of “Gathering of Friends”, the attendees of Heidelberger Spieleverlag’s Burgevent at Castle Stahleck

**Distribution in the US:** Fantasy Flight Publishing, Inc., 1975 West County Road B2, Suite 1, Roseville, Minnesota, 55113, USA. [www.fantasyflightgames.com](http://www.fantasyflightgames.com)



# Règles du Jeu

## Contenu de la boîte



**1 fourneau**  
(se composant de 1 plateau, de 4 pieds, de 1 indicateur de température et de 2 rivets en plastique)



**1 casserole**



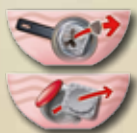
**1 flacon d'épices**  
Avec un couvercle pour l'assortiment d'ingrédients



**20 ingrédients de 4 couleurs**  
(5 citrons, 5 poivres, 5 poivrons, 5 origans)



**5 cartes recettes salées**



**6 tasses à café** pour les pauses café



**1 délicieuse crêpe**



**1 plateau** pour les recettes réussies



**3 étoiles**



**16 cartes menu**

## Au préalable

Détachez les pièces du jeu pour les assembler comme sur l'illustration pour que le cinquième joueur ait son propre fourneau. Les rivets plastiques de l'indicateur de température sont insérés des deux côtés. Pressez les deux rivets l'un contre l'autre fermement. Tournez le bouton plusieurs fois jusqu'à ce qu'il se déplace sans à-coup.



## Avant-propos

Cette extension pour le jeu « A la Carte » contient tous les éléments nécessaires pour un cinquième joueur : 1 fourneau, 1 casserole, 1 plateau pour les recettes réussies et une crêpe. Cette extension nécessite le jeu de base pour être utilisée.

## Déroulement de la Partie

Lorsque vous jouez avec cette extension, les règles du jeu de base restent les mêmes. L'extension introduit cependant des nouveautés qui sont expliquées plus bas. Les joueurs peuvent décider d'utiliser tout ou partie de ses nouveaux éléments de jeu pour « A la Carte ». Tous ces éléments peuvent être combinés.

## Les Cartes Menu



Les cartes menu sont des objectifs qui rapportent des points de victoire supplémentaires si un joueur arrive à cuisiner toutes les recettes demandées sur la carte.

Avant le début de la partie, mélangez le paquet de cartes menu. Chaque joueur pioche 3 cartes menu, les regarde et en choisit secrètement une qu'il place face cachée à côté de son fourneau. Il défausse ensuite les deux autres face cachée. Les cartes inutilisées et défaussées sont rangées dans la boîte.

Lorsqu'un joueur complète toutes les conditions de l'une de ses cartes, il la retourne face visible. A la fin du jeu, le joueur gagnera les points de victoire indiqués sur la carte. Si un joueur ne complète pas toutes les conditions d'une carte menu avant la fin du jeu, celle-ci ne lui rapporte aucun point de victoire.

**Règle particulière:** 4 cartes menu demandent une étoile. Pour compléter l'une de ces cartes, le joueur doit posséder au moins une étoile. Cette étoile ne provient pas nécessairement de l'une des recettes demandées par la carte menu.

## Les Nouvelles Tasses à Café

Toutes les tasses à café de cette extension sont mélangées face cachée avec celles du jeu de base. Puis, comme d'habitude, chaque joueur pioche au hasard une tasse et la place face visible à côté de son fourneau. Il y a 2 nouveaux types de tasse à café :



**Poubelle :** plutôt que de choisir une nouvelle recette parmi celles sur la table, le joueur peut « recycler » une recette déjà ratée. Il prend une recette de la poubelle et la place dans sa casserole.



**Neutralisateur de goût :** le joueur peut retirer un ingrédient du type de son choix (même du sel) de sa casserole. Cela est possible même si la recette était déjà ratée.

Ce retrait peut rendre la recette de nouveau « comestible » ou même la faire devenir « parfaite » de manière à gagner une étoile.

## Les Recettes Salées



Ces recettes de desserts proposent de nouveaux défis aux chefs. Elles se préparent comme les anciennes recettes mais elles nécessitent du sel. Ceci est plus difficile à réaliser au premier abord qu'il ne peut paraître.

## L'Assortiment d'Épices



Les 20 ingrédients sont placés dans le nouveau flacon pour l'assortiment d'épices. **Note : il n'y a PAS DE SEL dans l'assortiment d'épices.**

Le joueur peut utiliser le flacon avec l'assortiment d'épices à la place des autres flacons s'il le décide. Si le flacon est vide, il est rempli de nouveau avec tous les ingrédients disponibles – jusqu'à un maximum de 5 ingrédients de chaque couleur (mais pas de sel !)

## Fin de la Partie

La partie se termine de la même manière que dans le jeu de base. Le jeu prend fin :

- dès qu'un joueur ne peut plus mettre de nouvelle recette dans sa casserole (parce qu'il n'y en a plus de disponibles) ;
- ou dès qu'un joueur a terminé 5 recettes (la crêpe compte comme une recette) ;
- ou dès qu'un joueur a gagné 3 étoiles.

Les joueurs comptent les points de leurs recettes terminées et de leurs cartes de menu complétés.

Le joueur avec le plus de points de victoire est le vainqueur.

## Matériel pour un Cinquième Joueur

Tous les éléments de jeu qui n'ont pas encore été mentionnés dans ces règles (fourneau, casserole, plateau, crêpe et étoiles) sont utilisés uniquement à 5 joueurs. Le déroulement du jeu ne change pas à 5 joueurs.

## Personnel de cuisine

**Auteur :** Karl-Heinz Schmiel

**Illustration et graphisme :** Christof Tisch

**Illustration de couverture :** Jochen Eeuwyk

**Graphismes additionnels et rédaction :** Heiko Eller

**Traduction :** Gabriel Durnerin

**Remerciements particuliers à :** la famille Trieb, Spielkreis Spielmilben, les enfants du Kinderhaus Harthof, tous les participants du "Gathering of Friends", les participants du Heidelberger Spielverlag's Burgevent au Castle Stahleck

**Distribué en France:** IELLO, 309 bd des technologies, 54710 Ludres, France, [www.iello.info](http://www.iello.info)



# Spelregels

## Inhoud



**1 fornuis**  
(bestaande uit: 1 kookplaat, 4 poten, 1 knop en 2 plastic klinknagels)



**1 pan**



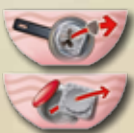
**1 specerijhouder**  
met deksel, voor gemengde specerijen



**20 specerijen in 4 kleuren**  
(5 citroen, 5 peper, 5 paprika, 5 kruiden)



**5 nog vreemdere zoute gerechten**



**6 koffiekopjes** voor de koffiepauze



**1 heerlijke pannenkoek**



**1 dienblad** voor afgewerkte gerechten



**3 sterfiches**



**16 menukaarten**

## Voor je begint

Druk alle onderdelen voorzichtig uit de stansramen. Het fornuis wordt in elkaar gestoken zoals op de afbeelding, want ook de vijfde speler wil zijn persoonlijk fornuis. De plastic klinknagels voor de knop worden langs beide zijden aangebracht. Het gebruik van een knijptang kan hierbij handig zijn. Draai vervolgens de knop enige malen rond tot hij vlot kan draaien.



## Kort overzicht

Deze uitbreiding voor "A la Carte" bevat alle onderdelen voor een vijfde speler: 1 fornuis, 1 pan, 1 dienblad voor afgewerkte gerechten en 1 pannenkoek. Deze uitbreiding is niet speelbaar zonder het basisspel.

## Verloop van het spel

Wanneer je het spel speelt met deze uitbreiding, blijven alle originele regels van het basisspel van kracht. Er zijn echter wel enkele nieuwe varianten, die hier beschreven zullen worden. Het is aan de spelers om te kiezen welke van de nieuwe onderdelen ze aan hun spel willen toevoegen. Alle varianten kunnen onbeperkt gecombineerd worden.

## De menukaarten



Menukaarten zijn opdrachten die bijkomende overwinningspunten geven als een speler er in slaagt alle gerechten op het menu te bereiden.

Voor de aanvang van het spel, worden alle menukaarten goed geschud. Elke speler krijgt 3 kaarten. Vervolgens kiest elke speler één van deze 3 kaarten en legt deze gedekt voor zich neer. De overige 2 kaarten gaan uit het spel en in de doos. Wanneer een speler alle opdrachten van de kaart vervult, draait hij de kaart om zodat de opdracht zichtbaar wordt. Op het einde van het spel, krijgt deze speler de op de kaart afgebeelde overwinningspunten.

Als een speler er niet in slaagde alle opdrachten op zijn menukaart voor het einde van het spel te vervullen, krijgt hij de afgebeelde overwinningspunten niet.

**Let op:** 4 van de menukaarten vereisen een sterfiche. De spelers met deze opdrachten moeten dus minstens 1 sterfiche in hun bezit hebben om de opdracht van deze kaart te kunnen vervullen. Hoe de speler de sterfiche bemachtigt, doet niet ter zake.

## De nieuwe koffiekopjes

De 6 nieuwe koffiekopjes in deze uitbreiding worden gemengd met die van het basisspel en gedekt op tafel gelegd. Vervolgens neemt elke speler 1 van de fiches, zoals voorheen, en plaatst het open bij zijn fornuis. Er zijn 2 nieuwe types koffiekopjes:



**Afvalbak:** als een speler een nieuw gerecht moet kiezen, mag hij dit koffiekopje uitspelen om een gerecht dat op de afvalbak ligt, te "recycleren" in plaats van een nieuw gerecht te nemen.



**Smaakverdoezeler:** de speler mag dit koffiekopje uitspelen om 1 specerij (zelfs zout) uit zijn pan te verwijderen. Dit mag ook bij

gerechten die mislukt zijn als het gerecht daardoor niet meer te sterk is gekruid. Het is ook mogelijk dit koffiekopje in te zetten om een gerecht "perfect" te maken.

## De zilte gerechten



Deze dessertgerechten brengen een nieuwe uitdaging voor de chefs. Ze worden bereid zoals gewone gerechten met dat verschil dat deze gerechten allemaal "zout" vereisen! Veel moeilijker dan je soms zou verwachten!

## De gemengde specerijen



De 20 nieuwe specerijen zijn samen in 1 houder gebracht. Let op: er zit GEEN zout in deze houder! Een speler die aan beurt is, mag deze houder gebruiken in plaats van 1 van de andere 4 houders, als hij dat verkiest. Als deze houder leeg zou zijn, wordt hij opgevuld met de beschikbare specerijen uit de gootsteen (met een maximum van 5 per soort en zonder zout!)

## Einde van het spel

Het spel eindigt op de normale manier, wanneer:

- een speler geen nieuw gerecht in zijn pan kan plaatsen, of
- een speler 5 gerechten heeft afgewerkt (een pannenkoek telt als een gerecht), of
- een speler heeft 3 sterren verzameld.

De speler met de meeste overwinningspunten is de winnaar. Spelers scoren punten voor afgewerkte gerechten en afgewerkte menukaarten.

## Onderdelen voor een vijfde speler

Alle onderdelen die niet in deze regels vermeld worden (fornuis, pan, dienblad, pannenkoek, sterfiches) worden enkel gebruikt in een spel met 5 spelers.

Alle normale regels blijven van kracht met 5 spelers.

## Keukenpersoneel

**Ontwerper:** Karl-Heinz Schmiel

**Illustraties en opmaak:** Christof Tisch

**Illustratie doos:** Jochen Eeuwijk

**Redactie en additionele opmaak:** Heiko Eller

**Vertaling:** Surya Van Lierde

**Met de medewerking van:** Harald Bilz, Oliver Erhardt

**Speciale dank aan:** Familie Trieb, Spielkreis Spielmilben, de kinderen van Kinderhaus Harthof, de deelnemers van "The Gathering of Friends", de deelnemers van Heidelberger Spielverlag's Burgevent te kasteel Stahleck

**Distribution in the Netherlands:** Intrafin Toys & Games Distribution n.v., Weihoek 3 - Unit 6, B - 1930 Zaventem Belgium, [www.intrafin.be](http://www.intrafin.be)